

Giambattista Spampinato

“RUFFIANO PER PASSIONE”

(dal “Peraninno” di Luigi Capuana)

adattamento in due atti

**PERSONAGGI:**

**Don Ciccinu Chiantedda**

**Donna Grazia, *sua moglie***

**Pippinedda, *serva di Casa Chiantedda***

**Il prof. Gentile**

**Il cap. Venturi**

**Signorina Cesira Miccichè**

**Signorina Cecilia Miccichè, *sua sorella***

**Don Filippu Fasola**

**Donna Paola, *sua moglie***

**Mariddu Pacchianella**

**Jana, *serva di casa Miccichè***

**Donna Vicenza**

**Lucietta, *sorella di Cuncittina***

**Cuncittina, *sorella di Lucietta***

**In un paese in provincia di Catania.**

**ATTO PRIMO**

**Abitazione di don Ciccinu Chiantedda. Giardino con muretto e cancellata, un tavolo in ferro e delle sedie e vasi con fiori. A terra ci sono delle foglie appassite.**

**SCENA PRIMA**

**Chiantedda e poi Pippinedda e poi la signora Grazia.**

**CHIANTEDDA** – (*Chiamando*) Pippinedda, o Pippinedda! (*Silenzio*) Chidda è ‘ntuppata comu o solitu. (*Chiama ancora*) Pippina, o Pippina! (*Ancora silenzio*) Suffuru! (*Riprova a chiamare*) Pippinazza, o Pippinazza!

**PIPPINEDDA** – (*Finalmente ha sentito ed arriva. E’ una contadinotta belloccia, ma sorda come una campana*) Voscenza m’ha chiamatu?

**CHIANTEDDA** – Chissa ccu ogni colpu di “voscenza” mi fa rizzari i carni! No, non t’haju chiamatu, quannu mai!

**PIPPINEDDA** – E, allura, mi nni vaju ca in cucina haju chiffari.

**CHIANTEDDA** – Ccà veni, havi menz’ura ca mi sgholu! Chi fa, scupi o non scupi a’ matina?

**PIPPINEDDA** – ‘A catina?

**CHIANTEDDA** – Bonu va’, ‘ntuppata cch’i matinati è! I stai vidennu ‘sti fogghi sicchi?

**PIPPINEDDA** – I ficu sicchi?

**CHIANTEDDA** – Sì, i passuluni!... I fogghi sicchi! Ccà, ‘n terra, ‘i vidi?

**PIPPINEDDA** – Ah, i fogghi sicchi? A cumpari Puddu ci servunu ppi cuncimi.

**CHIANTEDDA** – E, alluea, arricoghili e c’i porti.

**PIPPINEDDA** – Chiusi sunu i porti. Voscenza mi non si preoccupa.

**CHIANTEDDA** – I fogghi c’i porti a cumpari Puddu.

**PIPPINEDDA** – Ju ‘a serva ‘a fazzu sulu a voscenza. Si ‘i voli, s’i veni a pigghiari.

**CHIANTEDDA** – E va beni, ma almenu scupili e mettili intra ‘n saccu. Ccà ha essiri sempri pulitu comu ‘n culu di monicu!

**GRAZIA** – (*Arrivando*) Ma chi è ca hai, vucitaru! ‘A stunasti completamenti! Idda ca è menza ‘ntrunata, tu ca ci fai tutti ‘sti vuci, ‘a sturdisci di capu matina!

**CHIANTEDDA** – Sulu menza è ‘ntrunata? E’ tutta para! Havi ‘na vita ca ci raccumannu ca ccà intra ha essiri pulitu comu ‘n specchiu; ad idda di ccà ci trasi e di ccà ci nesci! Questo è il nostro salotto! Perciò, egregia signora Graziella, prepara caffè, vischi, viscotta cc’a liffia, sucari e sigaretti estiri e nazionali...

**GRAZIA** – Chi duni un ricevimento?

**CHIANTEDDA** – Non ‘u sai ca aspettu visiti?

**GRAZIA** – Mentri ca ci si’, pirchè non l’inviti a pranzu, vistu ca ‘a cosa t’interessa tantu!

**CHIANTEDDA** – Sono persone di soggezione! Unu è prufissuri di liceo e l’altro è capitano d’artiglieria. ‘U prufissuri è ‘na cosa troppu fina... ‘na dama e ‘u capitanu è...

**GRAZIA** - ... è ‘n cavaleri!

**CHIANTEDDA** – Quantu si liscia! Vogghiu diri ca è tuttu cirimonii: grazie di ccà, grazie di ddà... gentilissimo, va’... Si mi rinesci ca mi rinesci...

**GRAZIA** – Ma a tia di tuttu chistu chi ti nni trasi?

**CHIANTEDDA** – Nenti. Ma, ‘u sai comu si dici? “Finu a quannu fai beni o’ prossimu, non è mai tempu persù!”

**GRAZIA** – Difatti, si vidi! Accuminciannu di don Filippu Fasola ca ti manna jastimi d’a matina a’ sira ppi ‘dda muggheri ca ci facisti maritari.

**CHIANTEDDA** – Chiddu è ‘na bestia!

**GRAZIA** – Prima era ‘ngalantomu...

**CHIANTEDDA** – E ora è ‘n galantomu bestia! Muggheri si nni avissi pututu pigghiari macari centu e mi tagghiassi ‘a testa ca si avissi fattu suttamettiri di tutti e centu. Vosi a chista? Si ‘mpuniù ‘sta cutra? Ora s’a teni! E non mi stunassi cchiù ‘a testa ca ju, ppi com’ora haju altri pinseri.

**GRAZIA** – Tu sempri a ‘na banna ci l’hai ‘a testa; ti fissasti con le sorelle Miccichè!...

**CHIANTEDDA** – Chi ci pozzu fari, è cchiù forti di mia... Ogni vota ca ‘ncontru a tutti du’ soru, mi diventa ‘u cori nicu nicu... Ammugghiate ‘nta ‘ddi scialli nùri ca, a stentu, si vidunu l’occhi e u nasu... Mi parunu du’ carcarazzi... Casa e chiesa, chiesa e casa!

**GRAZIA** – Si si vulevunu maritari, ccu tuttu chiddu ca pussedunu e ccu li gran dinari ca hannu, n’avissiru pututu truvare centu di mariti!

**CHIANTEDDA** – Comu si i mariti si truvassiru campagni campagni comu i vaccareddi! Cara la mia Grazia, piena di grazie, devi sapere che in questo mondo ci sono tre donne per ogni uomo. T’immagini i scerri c’avissiru a succediri?

**GRAZIA** – E pirchè?

**CHIANTEDDA** – Pirchè di ogni maritu n’avissiru a fari tri porzioni. E i scerri fussiru ppi cu’ s’avissi a pigghiari ‘a parti d’u menzu!

**GRAZIA** – Quantu si’ strudusu! Chiuttostu, quannu venunu ‘st’amici to’?

**CHIANTEDDA** – Semu puntati all’unnici o’ caffè. Si mi rinesci ca mi rinesci, l’haju a collocari ju a tutti du’ soru ccu st’amici mei ‘A ‘ranni mi pari ca si chiama Cesirà e ‘a nica Cecilia.

**SCENA SECONDA**  
**Lucietta, Cuncittina e detti.**

**LUCIETTA** – *(Da dietro il cancelletto)* C’è pirmsu?

**CHIANTEDDA** – Cu è? Avanti!

**CUNCITTINA** – Putemu trasiri?

**CHIANTEDDA** – Se ho detto: avanti!

**LUCIETTA** – *(Entrano)* Buongiorno. E’ lei don Ciccinu Chiantedda?

**CHIANTEDDA** – A servirle. E questa è la mia signora. In che cosa vi posso servire.

**LUCIETTA** – Nuatri semu di fora paisi... Lei non ni canusci, e mancu nuatri canuscemu a lei. Siccomu avemu ‘ntisu diri ca lei... *(Rivolgendosi alla sorella)* Chi fa, parri tu o parru ju?

**CUNCITTINA** – *(Timidamente)* No, parra tu.

**LUCIETTA** – Siccomu avemu ‘ntisu diri... *(Di nuovo alla sorella)* Megghiu ca ci ‘u dici tu.

**CUNCITTINA** – No, diccillu tu, megghiu.

**GRAZIA** – Mi dovete scusare, ma haju chiffari. Vi lassu accussì parrati ccu cchiù libertà. *(Via)*

**CHIANTEDDA** – E, allura, mie belle signore?

**LUCIETTA E CUNCITTINA** – *(Insieme)* Signorine, prego.

**CHIANTEDDA** – Mie belle signorine, accomodatevi e ditemi in che cosa posso servirvi.

**LUCIETTA** – Avemu ‘ntisu diri ca lei... *(Alla sorella)* Voi parrari tu?

**CUNCITTINA** – No, cuntinua tu.

**CHIANTEDDA** – ‘Nsumma, ccà v’ aviti a dicidiri... Ha parrari una sula. Non è ca putemu passari ‘a matinata a taliarini ‘nte facci!

**LUCIETTA** – Nuatri avemu ‘ntisu diri ca lei... Parra tu, Cuncittina.

**CHIANTEDDA** – Vih, varda che bella! E chi faciti a scarica varrili? Signurineddi, annacamini ca ‘u tempu ammoghia!

**LUCIETTA E CUNCITTINA** – *(Insieme)* Nuatri ni vurrissimu maritari!

**CHIANTEDDA** – E pirchè non vi maritati, cu’ vi tratteni?

**LUCIETTA** – Non è accussì facili comu pensa lei.

**“RUFFIANO PER PASSIONE” – Commedia in due atti di Giambattista Spampinato**

**CHIANTEDDA** – Per due signorine finicchie comu a vuatri, non avissi a essiri tantu difficili a truvari maritu.

**CUNCITTINA** – Mariti, ppi diri mariti, si nni ponu attruvari, ma nuatru vurrissimu qualcosa di particolare.

**CHIANTEDDA** – E vi rivulgistiru a mia?

**CUNCITTINA** – Ni dissiru ca lei è specialista ‘nta ‘sti cosi e ca non c’è nuddu megghiu di lei.

**CHIANTEDDA** – Grazie, bontà vostra. E comu avissi a essiri ‘stu maritu particolari?

**LUCIETTA** – Biondu, ccu l’occhi celesti, jautu, simpaticu...

**CUNCITTINA** - ... Benestanti...

**CHIANTEDDA** – E figghiu unicu, possibilmenti...

**LUCIETTA** – Si capisci! E poi, amurusu, affettuuusu e senza pregiudizi.

**CHIANTEDDA** – Ci nn’è ancora?

**CUNCITTINA** – Sì, possibilmenti senza usatu.

**CHIANTEDDA** – Chi voli diri “senza usatu”?

**CUNCITTINA** – Senza esperienze di fimmini, va’!

**CHIANTEDDA** – ‘Nsumma, signurinu, virginellu?

**CUNCITTINA** – Propriu accussì.

**CHIANTEDDA** – Un maritu su misura. E chistu ppi quali delle due?

**LUCIETTA E CUNCITTINA** – (*Insieme*) Ppi tutti dui!

**CHIANTEDDA** – Ah, vuliti i mariti ch’i stissi requisiti?... Possibilmenti gemelli?

**CUNCITTINA** – No, nuatri vulemu un maritu ppi tutti dui.

**CHIANTEDDA** – Comu, comu, comu? Un maritu ppi tutti dui?

**LUCIETTA** – Sissignore... Unu ppi tutti dui.

**CHIANTEDDA** – Un momento, chiaritemi le idee pirchè mi cunfunni. Vuatri vuliti un marito alto, bello, biondo, ccu l’occhi celesti, riccu...

**LUCIETTA** – Possibilmenti professionista...

**CHIANTEDDA** – Ah, macari professionista? E c’avissi a essiri, ‘ngigneri, avvucatu, medicu?

**LUCIETTA** – Non havi ‘mpurtanza. Nuatri non ci tinemu a ‘sti cosi.

**CHIANTEDDA** – Ah, menu mali! E... ni vuliti unu in due ?

**LUCIETTA E CUNCITTINA** – (*Insieme*) Sissignore!

**CHIANTEDDA** – V’u spartiti menzu all’unu?... Signurinneddi, chi stati ‘ncucchiannu? Cosi di l’autru munnu! Un marito in due! E venite da un professionista serio per farmi una simile richiesta?

**CUNCITTINA** – Chi c’è di mali? Non ci sunu fimmini ca hannu du’ omini: marito e amanti?

**LUCIETTA** – E nuatri semu du’ fimmini ca volunu ‘n sulu marito. Uno in due.

**CUNCITTINA** – Non è ca ‘u vulemu ppi capricciu. Nuatri semu du’ suruzzi suli. Avemu statu sempri assemi: ‘a robba assemi, ‘a casa assemi, ‘a mobilia assemi, ‘a biancheria assemi, tuttu assemi. ‘A mamà, bon’anima, prima di moriri ni raccumannau di stari sempri assemi.

**LUCIETTA** – Perciò, si c’è qualcunu ca voli a mia oppuri a me’ suruzza, s’ha pigghiari a tutti dui.

**CHIANTEDDA** – Signurinneddi, ringraziati a Diu ca oggi sugnu di buon umore e vuatri siti fimmini, annuncia v’avissi assicutatu a cauci nel vostro grazioso d’arrerri. Mi limitu sulu a diri: circatavillu vuatri ‘u marito beddu, biondu e ccu l’occhi celesti ca ju haju autri chiffari.

**LUCIETTA** – Jemuninni, va’ ca macari ‘a strata ci avemu appizzatu!

**CUNCITTINA** – Ancora ascutava cu’ era don Ciccinu Chiantedda! ‘A genti ‘u portunu comu a chi, ma non s’u merita ppi nenti!

**CHIANTEDDA** – Ci diciti a ‘sta genti ca vi mannaru ‘nti mia ca Ciccinu Chiantedda è ‘na pirsuna seria e non ‘mpanna vaneddi!

**LUCIETTA** – Si ci purtavumu qualchi carta di decimila liri, forse non s’avissi scrupuliatu...

**CHIANTEDDA** – Avanti, vo’ jtavinni e ringraziati a Diu ca siti du’ fimmini, sennò...

**CUNCITTINA** – Sennò ci faceva ‘n quattruni di scuma!

**CHIANTEDDA** – (*Afferrando la scopa e minacciandole*) Fora!... Fora di ccà, vastasi e pervertite! (*Le due donne via di corsa*) Ma viditi, signuri mei, unni mi porta la mia carità cristiana! (*Intanto si ode la voce lamentosa di don Filippu Fasola, il quale zoppica perché è caduto*)

### **SCENA TERZA**

**Don Filippu Fasola e detto e poi Grazia e Pippinedda.**

**FASOLA** – (*Entrando*) Don Ciccinu, baci le mani.

**CHIANTEDDA** – Salutamu don Filippu. E chi è, sciancatu camina ?

**FASOLA** – Ca sciancatu caminu. Si fussi unu malignu, dicissi ca ‘dda scorcia di muluni ci ‘a misiru apposta!

**CHIANTEDDA** – Non cridu ca ‘a genti è tanta malefica. Sarà stata trascuranza.

**FASOLA** – Trascuranza, dici vossia? E va beni. Ma comu, nuddu si n’accurgìu ca ‘nta l’ingressu c’era ‘na scorcìa di muluni? Appena vaju ppi mettiri ‘u pedi, patapuffiti!...

**CHIANTEDDA** – Cascau?

**FASOLA** – Cascai? Abbulai! Mi truvai stirnicchiatu ‘n terra, ppi quantu sugnu longu, comu ‘n saccu di patate ! ‘Ntappai ‘a patedda d’u jnocchiu e stramurii.

**CHIANTEDDA** – Va’, curaggiu, menu mali ca non si fici nenti.

**FASOLA** – Nenti? Mi stava rumpennu ‘na jamma!

**CHIANTEDDA** – Ma non s’a rumpìu.

**FASOLA** – Ca ci mancava chista! E sparti, ‘dda cosa bona di me’ mughheri, anziché darimi ajutu, si sciaccava d’i risati.

**CHIANTEDDA** – Chi ci voli fari, accusì succedi. Unu sciddica, si rumpi ‘a nuci d’u coddu e l’autri si divertunu a ridiri. Inveci, si casca ‘na mula oppuri ‘n sceccu, tutti: vih, povira bestia, pigghiatila, succurritila! Allura, cu’ ‘a pigghia pp’a testa, cu’ ‘a pigghia pp’a cuda... A lei, scummettu, non ‘u jsau nuddu.

**FASOLA** – Pp’a cuda?

**CHIANTEDDA** – Chi c’entra, lei chi ci havi ‘a cuda ? Vogghiu diri, so’ mughheri non l’ajutò?

**FASOLA** – Caru don Ciccinu, vossia, allura, non la canusci a me’ mughheri. Chidda, si vidi ca ju attruppicu e non cascu, mi metti ‘u pedi d’avanti o mi duna ‘na spinta ppi farimi cascari.

**CHIANTEDDA** – Ma chi va dicennu?

**FASOLA** – Chi vaju dicennu? Allura non la canusci ppi daveru? Caru don Ciccinu, sugnu ‘nto ‘nfernù, notti e jornu. Si parru, ci dugnu fastidiu; si non parru: “Ah, mutu ti stai? Sant’Alfiu ti fici mancari ‘a parola o t’agghiuttisti ‘a lingua?”. A’ notti, poi, non ci dicu e non ci cuntù... ‘Nto lettu non haju abbentù. Di ‘stati, senti friddu e voli ‘a cuperta, poi quarìa e ‘a cuperta m’a jetta ‘n coddu a mia; ‘nto ‘mmennu senti cauru... si gira, si rivota, si furrìa... poi, quannu pari ca i cosi s’arrizzettunu, cumincia ‘u cuncertu.

**CHIANTEDDA** – Chi fa, runfa?

**FASOLA** – Runfa? ‘Na fanfarra, ‘na serra elettrica! Caru don Ciccinu, sugnu ‘nte spini!

**CHIANTEDDA** – Non esagiramù ora! E’ stato stabilito che il runfo concilia il sonno e si verifica quando la persona allitticata è posizionata con la testa in aria. Quannu lei vidi ca ‘a so’ signura cumincia a runfari, ci gira ‘a testa di latu.

**FASOLA** – E siddu ‘nsisti?

**CHIANTEDDA** – Ci gira ‘a testa di l’altu latu.

**FASOLA** – E si ancora cuntinua?

**CHIANTEDDA** – Ci pigghia ‘a testa e ci ‘a metti sutta ‘u cuscinu.

**FASOLA** – E si persisti?

**CHIANTEDDA** – Ci scippa ‘a testa!

**FASOLA** – A mia mi dissiru ca quannu unu runfa, ppi fallu smettiri, basta ca si ci fa: “musci, musci!” e chiddu smetti immediamenti. Ju ‘sta notti ho seguito questo consiglio. Appena me’ muggheri attaccau a runfari, ju cuminciai a fari: “musci, musci!”. Ma chi, s’arricuggheru tutti i jatti d’u quarteri, ma me muggheri cuntinuu a runfari comu si non fussi successu nenti.

**CHIANTEDDA** – Non ci pozzu cridiri!

**FASOLA** – Sull’anuri miu! Si ci dumannu ‘na tazza di cafè, mi dici ca mi fa mali. Poi, dopu tanti ‘nsistenzi, si cunvinci e mi porta tanticchia di sciacquatura.

**CHIANTEDDA** – Ma pirchè non sdirregna d’a casa? Si nni jssi ‘n campagna! Havi ‘dda bella vigna ccu ‘dda bella casina, si nni jssi a respirari aria pura, invece di stari jurnati sani accuffulatu intra.

**FASOLA** – Dici beni vossia. Sulu ca ‘n campagna non ci pozzu jri.

**CHIANTEDDA** – E pirchè?

**FASOLA** – E’ gilusa.

**CHIANTEDDA** – Gilusa di cui?

**FASOLA** – Ca di mia.

**CHIANTEDDA** – Di lei? Non mi facissi ridiri!

**FASOLA** – Parola d’anuri! Dici ca ju vogghiu jri ‘n campagna ppi Pippina.

**CHIANTEDDA** – Ppi Pippina? Ppi Pippina, cui?

**FASOLA** – Ca ppi Pippina, ‘a figghia di massaru Turi. Ju ci dicu: venicci macari tu... Ju? E pirchè? Ppi tinirivi ‘u cannileri? Eh, caru don Ciccinu, sugnu avvilitu, non ci ‘a fazzu cchiù!

**GRAZIA** – (*Venendo fuori*) Ma cu’ ci ‘u fici fari a rimaritarisi?

**FASOLA** – Oh, signura Grazia, baciù le mani.

**GRAZIA** – Bongiornu, don Filippu.

**CHIANTEDDA** – Lassulu parrari... Chiuttostu facitammini jri ca si fici tardu. (*Chiamando*) Pippina!... Pippina!... Surdania ca non si’ autru!... Pippina!

**PIPPINEDDA** – (*Venendo fuori*) A mia chiama voscenza?

**CHIANTEDDA** – No, a me’ soru! Ma chi si’ ‘ntuppata? Havi menz’ura ca chiamu. Portimi ‘u cappeddu e ‘u vastuni.

**PIPPINEDDA** – Non è prestu pp’addumari ‘u cufuni?

**CHIANTEDDA** – Quali cufuni! ‘U vastuni!... ‘U vastuni!

**PIPPINEDDA** – E va beni, ‘u ‘ntisi, ‘u ‘ntisi. Pirchè fa ‘sti vuci? Ci pari ca sugnu surda? (*Rientra*)

**CHIANTEDDA** – No, chi è surda? Sulu ca ci avissi attaccari ‘na corda ‘nto coddu e quannu l’haju a chiamari, ci dugnu ‘na tirata a’ corda comu ch’i scecchi. Lei, caru don Filippu, ccu so’ muggheri sbagghiau sunata sin dal primo momento. Ju l’avvisai... Non ci dassi larga manu... e lei, invece: “Paula, Paulidda, vita d’a vita mia, fiore del mio fiore, pircuddu del mio cuore!”... Chidda ‘u ciaurò, ‘u squadrò e ci misi sottapanza e cuddaru!

**FASOLA** – E, allura, c’haju a fari? (*Intanto, Pippinedda porta il cappello e il bastone*)

**CHIANTEDDA** – ‘U voli ‘n cunsigghiu spassiunatu?

**FASOLA** – Sugnu ccà ppi chistu.

**CHIANTEDDA** – Mi si spara! (*Via in fretta*)

**FASOLA** – (*A Grazia*) ‘U vidi comu stila so’ maritu? Abbia ‘na papalata e mi lassa comu ‘n trunzu!

**PIPPINEDDA** – Signura, stannu arrivannu tri fimmini

**GRAZIA** – E cu’ sunu?

**PIPPINEDDA** – Una mi pari ‘a muggheri di don Filippu, l’autri non i canusciu. Su’ vistuti di scuru...

**FASOLA** – Ah, è me’ muggheri con le sorelle Miccichè. Arricogghiunu pp’a festa di San Pantalìu.

**SCENA QUARTA**  
**Donna Paola, le sorelle Miccichè e detti.**

**PAOLA** – C’è permesso?

**GRAZIA** – Avanti, prego... Oh, quanto onore!... S’accumudassiru.

**PAOLA** – Grazie, onore nostro! (*Al marito*) Ah, tu ccà si’? (*A Grazia*) Signora, ci rappresento le signorine Miccichè. Mi pari ca di vista vi canusciti.

**CESIRA** – Semu di disturbu?

**CECILIA** – (*Facendo l’eco*) ... disturbu?

**GRAZIA** – Ma che disturbo! Tantu piaciri anzi, ppi l’anuri ca mi dati vinennu in casa mia.

**CESIRA** – L’anuri è tuttu nostru.

**CECILIA** – ... nostru.

**GRAZIA** – Si vi vuliti accumuladari in casa ccu tantu piaciri, ma cridu ca prifiriti ristari ccà fora ccu ‘na bella jurnata comu a chista.

**CESIRA** – Certu, è accussì bellu ccà, ‘na vera delizia! Menza campagna e menza città.

**CECILIA** - ... menza città.

**CESIRA** – Donna Paula, diciticci a’ signura pirchè semu vinuti.

**CECILIA** - ... semu vinuti.

**PAOLA**– Ccu piaciri. Siccomu a jorna è ‘a festa di San Pantalù, le signorine arricogliono fra tutti i devoti.

**GRAZIA** – Onoratissima!... La preferisciunu ‘na tazza di cafè?

**CESIRA** – No, grazie.

**CECILIA** - ... grazie.

**CESIRA** – Avemu fattu colazione prima di nesciri.

**CECILIA** - ... nesciri.

**GRAZIA** – (*A Fasola*) Lei s’a pigghia ‘na tazza di cafè?

**FASOLA** – Ca si c’è...

**GRAZIA** – C’è, c’è. Con permesso. (*Entra in casa*)

**PAOLA** – (*Seccata, al marito*) Ti nni veni ccà a scrucari ‘u cafè, veru? Ppi farimi sparrari d’i cristiani!

**FASOLA** – (*Per sviare il discorso, alle sorelle Miccichè*) Ma chi è un votu, o arricughiti ppi grazia ricevuta?

**CESIRA** – ‘U facemu ppi divozioni.

**CECILIA** - ... divozioni.

**CESIRA** – Bellu è ccà... c’è ‘na bella vista. Non ci aveumu vinutu mai.

**CECILIA** - ...mai.

**GRAZIA** – (*Rientrando con una busta*) San Pantalù accetta la bona ‘ntinzioni.

**CESIRA** – Si capisci. Chiddu ca cunta su’ sempri i boni ‘ntinzioni.

**CECILIA** - ... ‘ntinzioni.

**PIPPINEDDA** – (*Entra portando la tazza di caffè per Fasola*) ‘U caffè! (*Fasola lo beve*)

**GRAZIA** – Quannu le signorine mi volunu onorare, la mia casa è sempre aperta.

**PAOLA** – E’ difficili. I signurini sunu affruntulini e non nesciunu mai sulì tranni ppi jri in chiesa.

**GRAZIA** – Voli diri ca l’accompagna lei. A mia mi fa tantu piaciri.

**CESIRA** – Grazie.

**CECILIA** – Grazie.

**CESIRA** – Livamu l’incomudu.

**CECILIA** - ... l’incomudu.

**GRAZIA** – E, allura, arrividerci.

**CESIRA** – Arrividerci e tanti saluti a so’ maritu.

**CECILIA** - ... a so’ maritu.

**GRAZIA** – Non mancherò. (*Le accompagna al cancelletto*)

**PAOLA** – E tu, camina a’ casa, ca poi ni facemu i cunti! (*Via*)

**FASOLA** – ‘U sapeva ju... sempri ccu mia si l’ha spuniri!

**GRAZIA** – Scusassi, don Filippu, ma l’haju a lassari sulu, pirchè haju chiffari, aspettu genti.

**FASOLA** – Facissi ccu comitu, tantu ju mi nni staju jennu. (*Grazia via*)

**PIPPINEDDA** – (*Arrivando*) S’u pigghiau ‘u caffè?

**FASOLA** – M’u pigghiai.

**PIPPINEDDA** – Ccu vossia parru... S’u pigghiau ‘u caffè?

**FASOLA** – M’u pigghiai.

**PIPPINEDDA** – E chi è surdu? Ccu vossia staju parrannu! S’u pigghiau ‘u caffè?

**FASOLA** – Sì, m’u pigghiai! E quanti voti ti l’haju a diri?

**PIPPINEDDA** – E, allura, pirchè non rispunni?

**FASOLA** – Ma si havi menz’ura ca dicu sì!

**PIPPINEDDA** – M’ha scusari, non l’aveva ‘ntisu.

**FASOLA** – Ti trovi beni ccu ‘sti patruni?

**PIPPINEDDA** – ‘U patruni? Nisciutu è! Aspittamu visiti. Semu di viscotta, caffè e liquori.

**FASOLA** – A postu semu! Chista è ‘ntuppata tunna. Megghiu ca mi nni vaju a sciruppamini a me’ muggheri. Ti salutu e salutimi ‘a signura.

**PIPPINEDDA** – ‘A virdura?

**FASOLA** – Sì, ‘a ‘nsalata. ‘A signura!... *(Si avvia zoppicando)*

**PIPPINEDDA** – Vih, mischinu! E chi è sciancatu?

**FASOLA** – Sciancatu sugnu! *(Continua ad avviarsi e Pippinedda lo imita di dietro; lui se ne accorge e la minaccia con il bastone)* Ahu, facchina e vastasa! Senza cunfidenza, ha’ caputu? *(Via)*

**PIPPINEDDA** – ‘A prima muggheri s’ a sucau, ma chista di ora, haju l’impressioni, ca si suca ad iddu! *(Rientra in casa)*

#### SCENA QUINTA

**Chiantedda, poi Grazia e poi il prof. Gentile, il cap. Venturi e Mariddu Pacchianella.**

**CHIANTEDDA** – *(Ritornando)* Strata persa. Ancora non sunu arrivati. *(Rientra Grazia)*

**GRAZIA** – E l’amici to’ unni sunu?

**CHIANTEDDA** – Non li trovai, ma ci lassai dittu ‘nto bar ca l’aspettu in casa.

**GRAZIA** – Tu non sai ‘na cosa.

**CHIANTEDDA** – Chi è ca non sacciu?

**GRAZIA** – ‘Nserta cu’ ci ha statu ccà.

**CHIANTEDDA** – ‘U cavaleri Fucali?

**GRAZIA** – Acqua... acqua... Propriu ‘sta matina ni parrasti.

**CHIANTEDDA** – Iddi? Le sorelle Miccichè?

**GRAZIA** – Precisamenti. Vinniru ccu donna Paola Fasola. Stannu ricugghiennu pp’a festa di San Pantalìu.

**CHIANTEDDA** – E non li putevi fari cunnuciri tanticchedda?

**GRAZIA** – Aveunu primmura. ‘U sai chi t’haju a diri? Ca di vicinu non sunu tanti ladii.

**CHIANTEDDA** – Assolutamenti! Anzi, di vicinu hannu ‘na bella lontananza!... Ah, eccu ccà l’amici. *(Arrivano il prof. Gentile, il cap. Venturi e Pacchianella)* Prego, signori, accomodatevi. Grazia, ti presento il prof. Gentile e il cap. Venturi. A Pacchianella tu ‘u canusci. *(Convenevoli tra Grazia, il professore e il capitano)*

**PACCHIANELLA** – *(Vedendo entrare Pippinedda con un vassoio di sigarette e sigari)* Tuttu si ci po’ diri a don Ciccinu Chiantedda, ma mai ca fa economia. Sempri di manica larga... Sucarri e sigaretti esteri... *(Al professore)* Prego, senza cerimonie.

**GENTILE** – Grazie, ma, ppi necessità di cose, ‘stu vizio m’u livai.

**VENTURI** – Per una volta, faccia un’eccezione. Come si dice: “In compagnia, ha preso moglie anche un frate!”.

**CHIANTEDDA** – Bellu ‘stu proverbiu, mi piaci!

**VENTURI** – E’ bello qui, invece. C’è un bellissimo panorama. *(Rientra Pippinedda recando un vassoio con il caffè e una bottiglia di liquore)*

**GRAZIA** – *(Servendo il caffè al professore)* Permette?

**GENTILE** – Grazie.

**GRAZIA** – Quanto zucchero?

**GENTILE** – Un cucchiaino, prego. *(Grazia esegue, indi serve il capitano e Pacchianella)*

**CHIANTEDDA** – Ju, ‘ntantu, stuppu ‘sta buttigghia di liquori. *(Alla serva)* Pippinedda, i bicchieri e i viscotta, porta!

**PIPPINEDDA** – *(Esce e rientra)* E’ chiusa.

**CHIANTEDDA** – Chi?

**PIPPINEDDA** – ‘A porta.

**CHIANTEDDA** – Quali porta?

**PIPPINEDDA** – Non m’u dissi vossia di chiudiri ‘a porta?

**CHIANTEDDA** – Ju ti dissi di purtari i bicchieri e i viscotta. ‘U capisti?

**PIPPINEDDA** – ‘U capii, ‘u capii! E mi non fa vuci! *(Via)*

**CHIANTEDDA** – *(Ai presenti)* Scusati, ma è ‘n pocu ‘ntontira. *(Rientra Pippinedda con i bicchieri e i biscotti)*

**PACCHIANELLA** – *(Vedendo che Chiantedda riempie il bicchiere al capitano)* Attentu, capitano! Jemicci chianu! Chistu è un liquore traditore. Aspittassi ‘n mumentu. *(Guarda nel bicchiere)* Vidu ca c’è...

**CHIANTEDDA** – Chi c’è, ‘na musca?

**PACCHIANELLA** – No, non è ‘na musca.

**VENTURI** – Che ci vede, allora?

**PACCHIANELLA** – Ci vedo una moglie dentro questo bicchiere. (*Scoppia a ridere, Chiantedda fa il gesto di inseguirlo col bastone, mentre Pacchianella scappa fuori dal cancelletto*)

**CHIANTEDDA** – ‘Stu gran figghiu di bona matri! Tutta ‘a so’ vita s’ a passa schirzannu.

**PACCHIANELLA** – (*Affacciandosi dal muretto*) Signor capitano, all’erta!

**VENTURI** – (*Ridendo a sua volta*) All’erta sto!

**CHIANTEDDA** – (*Afferrando di nuovo il bastone e minacciandolo*) N’ altra vota ccà si’?

**GENTILE** – Gente allegra! Lo invidio!

**CHIANTEDDA** – Chi pinseri havi? Sta beni finanziamenti e pensa sulu a divirtirisi. Di maritarisi non nni parra... dici ca non nn’havi di bisognu... Ppi iddu e ppi l’ altri d’ a so’ cumbriccula ci sunu i mugherti di l’ altri.

**GRAZIA** – Mi dovete scusare, ma vi lascio ai vostri discorsi. (*Via*)

**GENTILE** – Comunque, don Ciccinu, ora ca semu sulì, turnannu o’ nostru discursu, non pensu ca ju, alla mia età, pozzu parrari cchiù di matrimoni...

**CHIANTEDDA** – Caru prufissuri, si dici ca non è mai troppu tardu.

**VENTURI** – Insomma, lei ci vorrebbe vedere tutti ammogliati. Si fa prestu a dirlo...

**CHIANTEDDA** – E cchiù prestu a farlu. Basta capitari a boni manu. Veda, signor capitano, se lei pensa di trovare le costumanze delle grandi città, s’ u po’ livari d’ a testa. Lei ccà trova pirsuni quotati, ca portunu soldi, tanti soldi ca unu ci po’ diri o’ Governu: “ Caro signor Governo, tante grazie del grado di capitano, ma non mi servi cchiù!”. E po’ campari di dote, filici e tranquillu. Basta, però, ca capita a boni manu.

**VENTURI** – Scusate, don Ciccino, ma dove sono tutte queste ragazze da marito? Non se ne vede mai una per strada. Le case sembrano fortezze, i portoni chiusi, le finestre sbarrate. Dobbiamo prenderle d’ assalto o a tradimento?

**CHIANTEDDA** – Caru capitanu, s’ assittassi ccà ca lo delucido io. (*Venturi siede vicino a lui*) Ci abbastanza due?

**VENTURI** – Due, cosa?

**CHIANTELLA** – Due soro!

**VENTURA** – Due monache?!

**CHIANTELLA** – No, che ha capito? Quali monache! Due soro... due sorelle, va’... orfanelle... senza matri e senza patri... senza parenti stritti... d’ età giusta... ricche, anzi ricchissime! Una soro per ognuno, capito? Bellissimo palazzo antico nel centro del paese... discinnunu di famiglia quasi nobilesca. Ma non cunta tantu ‘a nobiltà quantu i dinari ca pussedunu. S’ u prufissuri è d’ accordu ed d’ accordu macari lei...

**GENTILE** – Beh, al limite, potremmo essere entrambi d’accordo, ma come si fa ad avvicinarle? Non è ca ci putemu jri in casa e diri: “Noi vi vogliamo sposare perché ci piacete o perché ci siamo innamorati...”. Non l’abbiamo neanche viste.

**CHIANTEDDA** – Giusto!

**VENTURI** – Le conosce don Ciccino. Una bella presentazione e tutto è fatto.

**CHIANTEDDA** – Nonsignuri. A dillu, è facili, ma ju non li vulissi scannaliari. ‘Nta ‘sti cosi occurri usari sempri tanticchia di tattù. Bisogna trovarì ‘na scusa.

**VENTURI** – E troviamola! Quando mi decido, voglio andare fino in fondo, ma ad occhi aperti!

**GENTILE** – Sì, sì, anch’io tengo alla mia onorabilità: Non mi va di fare una cattiva figura.

**CHIANTEDDA** – Ppi chistu mi nni fazzu garanti personalmente. Del resto ognuno si po’ circari ‘a mugheri ca voli. ‘U signor capitanu, mintemu, ‘a voli eleganti, spigliata, ca sapi sunari ‘u pianuforti, ca sapi abballari? Tutti cosi ca in pocu tempu si ponu ‘mparari, specialmenti quannu ci sunu i dinari. Cch’ i dinari si po’ cangiari ‘a notti cc’u jornu e fari divintari bedda macari ‘na scupa!

**VENTURI** – La bellezza è una cosa effimera. Passa come il passare delle stagioni. E’ come il fiore. Fiorisce e sfiorisce in poco tempo.

**CHIANTEDDA** – Bravu, ‘u capitanu! Anche poeta! Ora, però, haju a pinsari comu si po’ fari...

**VENTURI** – Andateci con una scusa.

**GENTILE** – Mittemu ca ni vulissimu affittari ‘na stanza...

**CHIANTEDDA** – Ci sono! Ho trovato la scusa... una pinsata geniale! E chi sugnu ‘na minera di pinsati?... La commissione per i danni del terremoto! Voi siete i commissari ca accirtati i danni.

**GENTILE** – Va bene, l’idea mi piace. Ci faccia sapere quando possiamo andare in casa di queste signorine. Intanto togliamo l’incomodo.

**VENTURI** – Sì, sì, andiamo.

**CHIANTEDDA** – Vi accompagno. *(Via)*

## **SCENA SESTA**

### **Comare Vicenza, Pippinedda e poi Chiantedda.**

**VICENZA** – *(Entrando)* Unn’è don Ciccinu? Nuddu c’è? Di casa?

**PIPPINEDDA** – *(Affacciandosi)* A cu’ circati?

**VICENZA** – A Chiantedda.

**PIPPINEDDA** – ‘A vastedda?

**VICENZA** – Sì, ‘u cudduruni! A don Ciccinu.

**PIPPINEDDA** – ‘U puddicinu?

**VICENZA** – No, ‘a paparedda! (*Quasi gridando*) Cercu a don Ciccinu Chiantedda.

**PIPPINEDDA** – Non c’è, è nisciutu.

**VICENZA** – E iddu sempri nisciutu è quannu qualcunu ‘u cerca. Ma ju ccà l’aspettu. M’assettu e non mi scugnu mancu si c’è ‘n tirrimotu.

**PIPPINEDDA** – Ma chi fu? Chi vi successi?

**VICENZA** – Haju chiddu ca non vulissi aviri... e livativi davanti macari vui!

**PIPPINEDDA** – Vih, quant’è arraggiata, ‘a bestia! E chi ‘a muzzicarù i vespi? (*Via*)

**CHIANTEDDA** – (*Finalmente di ritorno*) E’ fatta... è fatta... sugnu un geniu! Ah, vui ci siti? C’è cosa, cummari Vicenza? Chi vi successi?

**VICENZA** – Successi ca quannu i cosi si mettunu storti, ci voli qualcunu ca l’addizza!

**CHIANTEDDA** – E addizzamuli.

**VICENZA** – Ora niscù ‘a nuvità d’u cantarunu e d’u stipu cc’u specchiu. Si nni veni ccu tutti ‘sti furriati: ‘a casa ‘a vogghiu sistimata... chi ci stati dannu a vostra figghia? Ju ci dissi: figghiu miu, ci dugnu chiddu ca è di giustu ppi comu semu rimasti. Quannu ci haju datu tutta la biancheria ppi sei, mi pari ca ci po’ bastari? Ora, sulu pirchè si maritau cc’a Chiesa, mi voli fari ‘u ricattu e mi minaccia di lassari a me’ figghia! Pirchè, me’ figghia cu’ era? Ah, cu’ era? ‘U dicissi vossia!

**CHIANTEDDA** . Cu’ era! Cu’ era! Ccà non si sta discurrenno di chistu. Ju, mi pari ca vi l’aveva cunsigliatu prima! Vi dissi: faciti prima ‘u statu civili... Vui non mi vulistiru ascutari?

**VICENZA** – Vossia n’u purtò ‘stu matrimoniu... vossia si ci misi ‘nto menzu e vossia l’ha spudighiari! Cu’ schifiu ‘u canusceva a ‘stu cristianu? Cristianu! Chistu ‘n chiaccu di furca è!

**CHIANTEDDA** – Ora è ‘n chiaccu di furca, prima, quannu v’u ‘nficcastiru intra era ‘n picciottu bonu!

**VICENZA** – Vossia ‘u dissi ca era ‘n picciottu bonu...

**CHIANTEDDA** – Pirchè, è malu cristianu?

**VICENZA** – Chistu no, quannu trasìu parsi ‘n passuluni, appena si maritau, niscù l’ugna... ‘U cantarunu, ‘u stipu cc’u specchiu!... ‘Na figghia mi fici ruvinari vossia!... ‘Na figghia!

**CHIANTEDDA** – Vi cumpatisciu pirchè siti fimmina e ‘gnuranti. Ma dicu ju, mancu ‘n miserabili cantarunu ci vuliti dari a vostra figghia? Unni si l’ha sarvari ‘a biancheria? Tutti ‘sti chiacchiri ppi ‘n tintu cantarano e ‘n miserabili stipu! Ma chi ni faciti d’i vostri soldi?

**VICENZA** – Ancora non haju murutu, perciò i soldi servunu a mia. E poi, ‘u cantarunu e ‘u stipu l’aveva a purtari iddu!

**CHIANTEDDA** E si non l’havi, chi fa, ci ‘ccattu ju?

**VICENZA** – Perciò vossia si nni scutola?

**CHIANTEDDA** – Ma chi vuliti ca fazzu?

**VICENZA** – Ci parra e ‘u cunvinci!

**CHIANTEDDA** – Non c’è chi cunvinciri. L’unica cosa ca ‘u po’ cunvinciri è ca pigghiati i soldi e ci accattati stipu e cantarano.

**VICENZA** – Mancu si mori!

**CHIANTEDDA** – E chiddu lassa a vostra figghia!

**VICENZA** – Chistu è scrupulu ca si porta vossia ‘nzina ca campa! E ju preju ‘u Signuruzzu in ginocchiu, accussì! (*S’inginocchia strappandosi i capelli e gridando*) Signuri, tutti i sdirrubbi in casa di Chiantedda! Lu ‘nfernù apertu ‘nta so’ casa, senza paci né jornu né notti! Lu tettu d’incoddu ci ha cascari, spiramu a Diu!

**CHIANTEDDA** – (*Strabiliato e impaurito*) Ahu, brutta mavara ca siti, nisciti fora d’a me’ casa! Fora! (*E la spinge fuori dal cancelletto*)

**VICENZA** – Tutti i disgrazii supra di vui e supra ‘a vostra casa!

**CHIANTEDDA** – Supra di vui sula, spiramu a Diu! Mavarazza tinta e malefica! (*Vicenza via*) Pippinedda, ‘u sali! Pippinedda!

**PIPPINEDDA** – (*Accorrendo*) A mia chiamau?

**CHIANTEDDA** – Pigghia ‘u panaru?

**PIPPINEDDA** – ‘U baccalaru?

**CHIANTEDDA** – No, ‘u piscistoccu!... ‘U panaru!... ‘U panaru cc’u sali! (*Pippinedda via per rientrare subito dopo con il sale*) O la tinta mavara! E chi tutti ‘nti mia venunu a cascari?

**PIPPINEDDA** – Eccu ccà. C’ha fari voscenza cc’u sali?

**CHIANTEDDA** – M’haju a salari l’angiovi! (*E comincia a buttare sale dappertutto, sciogliendo una specie di litania*) Li jastimi su’ di canigghia, cu’ li manna si li pigghia! Si li pigghia a muzzicuni, acqua cauda e pizzuluni! Fora ‘u mal’occhiu, intra ‘u bon’occhiu!... Fora ‘u malocchiu, intra ‘u bonocchiu! Fora ‘u malocchiu, intra ‘u bonocchiu! (*Intanto arrivano le sorelle Miccichè*)

### SCENA SETTIMA Le sorelle Miccichè e detto.

**CESIRA** – Oh, don Ciccinu, chi fa? Ccu cu’ l’havi?

**CECILIA** – ...ccu cu’ l’havi?

**CHIANTEDDA** – Oh, simpaticissime e graziosissime signorine! Stavo saliendo un po’ di sale contro la mavaria della mala gente. Ma, accomodatevi, prego... A che devo l’onore?

**CESIRA** – Niente, siamo di passaggio.

**CECILIA** - ... di passaggio.

**CESIRA** – Stavumu turnannu a’ casa dopo la raccolta per la festa di San Pantalio, l’abbiamo visto e dissimu: ora ci facemu un salutino al signor Chiantella:

**CECILIA** - ...Chiantella.

**CHIANTEDDA** – E avete fatto bene perché siete arrivate a proposito.

**CESIRA** – A proposito? E pirchè?

**CECILIA** - ... pirchè?

**CHIANTEDDA** – Signurina Cesira, pozzu parrari ccu lei a quattr’occhi?

**CESIRA** – Veramenti ccu me’ soru non avemu sigreti.

**CECILIA** - ... sigreti.

**CHIANTEDDA** – Capisco, ma ju haju bisognu di parrari ccu tutti dui, ma in separata sede.

**CESIRA** – (*A Cecilia*) Vai a salutari ‘a signura Grazia.

**CECILIA** – (*Indispettita*) Con permesso.

**CHIANTEDDA** – Prego, l’aspetto pp’u secunnu turnu. (*Cecilia via*)

**CESIRA** – Vidissi, don Ciccinu, ju e me’ soru semu comu du’ animi intra ‘n corpu... Chiddu ca dicu ju, dici idda e zoccu fazzu ju...

**CHIANTEDDA** - ... ‘u fa idda. Si non mi sbagghiu lei è la maggiore, veru?

**CESIRA** – Sì, la maggiore.

**CHIANTEDDA** – E sua sorella la minore...

**CESIRA** – Vih, e comu ‘u ‘nzittau?

**CHIANTEDDA** – Questione d’intuito; comu intuiscio che fate una vita solitaria: casa e chiesa!

**CESIRA** – Non avemu pritisi. A nuatri ‘u picca n’abbasta e ‘u troppu n’assuperchia.

**CHIANTEDDA** – Cara signorina, non si campa di sulu pani. La vita è una e va vissuta ccu tutti i so’ pregi e i so’ difetti.

**CESIRA** – Ju l’haju vissutu accussì comu ha vinutu.

**CHIANTEDDA** – E accussì ‘u chiama viviri? Senza un uomo. Pirchè mi talìa accussì, signurina? Pirchè dicu ‘a virità? Nella sua casa ha mancato un uomo: un marito! La donna è il focolare della casa e l’uomo è la trave che la sostiene. In una casa come la vostra l’uomo non deve mancare: è una necessità!

**CESIRA** – L’omini su’ tutti birbanti!

**CHIANTEDDA** – Birbanti e mascalzoni, ma non tutti. Ci sunu macari i galantomini...

**CESIRA** – Don Ciccinu, mi pozzu cunfidari ccu lei?

**CHIANTEDDA** – ‘Nti mia trova un cunfissuri.

**CESIRA** – Si lei sapissi quanti partiti di matrimoniu haju avutu... Partiti boni!

**CHIANTEDDA** – Daveru?

**CESIRA** – Eccomu. ‘U sigritariu comunali pigghiau ‘na cotta ppi mia...

**CHIANTEDDA** – E comu mai ca, ‘na vota ca era cottu, non ‘mpiattò?

**CESIRA** – ‘U sinnicu, ppi gelosia, ‘u fici trasfiriri. Poi ci fu macari ‘u cumannanti d’i vardii, ‘u medicu condottu, ‘u vitirinariu comunali...

**CHIANTEDDA** – I fici trasfiriri a tutti?

**CESIRA** – No, sulu o’ sigritariu.

**CHIANTEDDA** – Signurinedda, ascutassi a mia. Lassassi perdiri i comunali e si orientassi verso la cultura: storia, geografia, latinu... Haju ppi lei ‘n partitu degnu di ‘na rigina: un professore di lettere, un allitratu ca è ‘na pasta di mennula e, per giunta, senza usatu...

**CESIRA** – Ormai in me è spenta la fiamma dell’amore!

**CHIANTEDDA** – Ma chi va dicennu? A lei, appena si ci adduma ‘n pospiru, sbamba comu ‘a pagghia vicinu o’ focu.

**CESIRA** – Ma sugnu anziana...

**CHIANTEDDA** – Ma ancora citrigna! Lei è tutta pulpa! Si susissi, (*Cesira esegue*) si facissi un giro, si lasci osservare... di profilo... di prospetto... Niente da fare, comu ‘a mettu mettu è sempri ‘a stissa!

**CESIRA** - Non staju beni, veru?

**CHIANTEDDA** – No, è ‘na miniatura! In qualsiasi posizioni, lei non ci perdi... (*Tra di sé*) E mancu ci guadagna!

**CESIRA** – Ma i genti chi ponu pinsari?

**CHIANTEDDA** – E chi dirittu hannu di pinsari? Ognunu pensa e’ fatti so’!

**CESIRA** – Ma a me’ soruzza non ‘a pozzu lassari sula. Idda non ha statu mai addumannata di nuddu.

**CHIANTEDDA** – Intantu pinsamu a lei. Quannu veni ‘u turnu di so’ soru, damu a focu macari ad idda. (*Vedendola entrare*) Oh, idda ccà è.

**CECILIA** – (*Alla sorella*) Ti voli parrari ‘a signura Grazia.

**CESIRA** – Ci vaju subitu. Don Ciccinu, con permesso. (*Via*)

**CHIANTEDDA** – Prego... E ora, cara signurina Cecilia, tocca a lei. Sutta cu’ s’ha radiri!

**CECILIA** – Me’ soru ci ha fattu ‘a testa tanta, veru? Cunta sempri lastimi!

**CHIANTEDDA** – No, avemu parratu del più e del meno... di cose frivole... del tempo e di...

**CECILIA** - ... e di mariti!

**CHIANTEDDA** – E lei comu ‘u sapi?

**CECILIA** – M’u ‘mmaginu. Ma fici beni a parrari ccu idda, è la cchiù vecchia.

**CHIANTEDDA** – Di quantu vi sbagghiati?

**CECILIA** – Deci misi! A mia m’ha fattu sempri da matri.

**CHIANTEDDA** – Si vidi la differenza... Ma pirchè sta accusi luntanu? S’incugnassi.

**CECILIA**– Ma chi voli fari, don Ciccinu?

**CHIANTEDDA** – Nenti, chi putissi fari? Ju ci pozzu veniri patri. Ci vogghiu diri ca lei come minore ci avissi a dari l’esempiu alla maggiore.

**CECILIA** – Mi accorgiu ca a lei ci piaci fari ‘u ruffianu.

**CHIANTEDDA** – E chi fazzu di mali? Ju cercu di fari beni all’umanità. Ma lei cridi ca l’arte del ruffiano ‘a ‘nvintai ju? Nossignore, si perde nella notte dei tempi! Lei lo sa chi è stato il primo ruffiano in assoluto?

**CECILIA** – No. Cu’ fu?

**CHIANTEDDA** – Il serpente!

**CECILIA** – Il serpente?!

**CHIANTEDDA** – Sissignore. Il serpente ca ci fici mangiari la mela ad Adamo. Si non era ppi iddu, Adamo non s’avissi mangiatu ‘a mela, Eva avissi ristatu virginedda e nuatri non avissimu esistutu. Perciò, si non voli ristari comu ad Eva senza mela, si rusbigghiassi e si dassi da fari.

**CECILIA** – Non mi facissi affruntari, don Ciccinu. Ju havi ‘n pezzu ca ci desi l’addiu al mondo.

**CHIANTEDDA** – L’arrivederci, voli diri! Lei è come l’edera: appena s’attacca, non si spiccica cchù! Signurina, lei havi bisognu di un uomo!

**CECILIA** – Ma chi va dicennu? Alla mia età?

**CHIANTEDDA** – Lei, a ‘st’ura, avissi dovutu essiri moglie e matri di tanti figghi! Sulu ca ‘nta ‘sti cosi è la fortuna chidda ca cunta.

**CECILIA** – Chistu è veru. No ppi dirlo, ma partiti di matrimoniu nn’jau avutu a cafolu... sulu ca non haju avutu fortuna.

**CHIANTEDDA** – M’u ‘mmaginu.

**CECILIA** – In cunfidenza ci ‘u cunfidu pirchè mancu me’ soru ‘u sapi... Mi pritinneva ‘u sigritariu comunali; aveva pigghiato ‘na cotta ppi mia...

**CHIANTEDDA** – E comu mai non...

**CECILIA** – Pirchè ‘na certa pirsuna, ppi gilusia, ‘u fici trasfiriri.

**CHIANTEDDA** – ‘U sinnicu!

**CECILIA** – E lei comu ‘u sapi?

**CHIANTEDDA** – Certe cose s’immaginano.

**CECILIA** – E, poi, tanti autri... ‘u cumannanti di vardii, ‘u vitirinariu comunali, ‘u medicu condottu...

**CHIANTEDDA** – Basta, signurina. Ascutassi ‘u me’ cunsigghiu. Si dimittissi d’u Comuni e si aggregassi alle Forze Armate che ci danno maggiore garanzia.

**CECILIA** – Non capisciu.

**CHIANTEDDA** – La delucido. (*Accompagnandosi con i gesti*) Tre tagliarine ccà... (*Indica un polso*) tre ccà... (*Indica l’altro polso*) Tre stelle sulle spalline... Capitano! Capitano d’Artiglieria oggi, dumani Maggiuri e dopu dumani Tenente Colonnello e via di seguito.

**CECILIA** – A mia mi piaciunu l’ufficiali, ma non è ca pozzu lassari a me’ soru sula. Idda non ha statu mai addumannata di nuddu... non la pozzu abbannunari...

**CHIANTEDDA** – Giustissimu! Sintimentu ca ci fa anuri. Ma so’ soru è la cchiù granni e si deve sacrificare... Prima nesci la minore e poi la maggiore.

**CECILIA** – Poi videmu... (*Intanto arriva Cesira*)

**CESIRA** – Don Ciccinu, deve scusare, ma nuatri ni nni jemu.

**CECILIA** – Quannu ni videmu ppi ‘dda cosa?

**CESIRA** – Quali cosa?

**CECILIA** – ‘U sapi don Ciccinu.

**CESIRA** – Pirchè ju non ‘u pozzu sapiri?

**CECILIA** – ‘U sai macari tu ca t’u dissi don Ciccinu prima di parrari ccu mia.

**CESIRA** – Cecilia, tu mi stai ammucciannu qualchi cosa. Ricorditi ca ju sugnu la sorella maggiore.

**CECILIA** – E ju la minore!

**CHIANTEDDA** – E ju ‘u sù bimolle. Signurineddi, non vi sciarriati ca ni videmu prestu ccu tutti dui. Chiuttostu mi stava scurdannu ‘na cosa ‘mpurtanti. ‘A simana ca trasi haju a veniri nella vostra casa di campagna con due ispettori della Commissione dei danni del terremoto. Facitivi truvati in campagna, ‘n pocu abbissateddi.

**CESIRA** – Ni facemu truvati sul posto. Cecilia, jemuninni ‘a soru.

**CECILIA** – Sì, ‘a suruzza, jemuninni.

**CESIRA** – Don Ciccinu, si stassi beni, a dumani!!

**CECILIA** - ... dumani!

**CHIANTEDDA** – A dumani e mi raccumannu: abbissateddi!

## **S I P A R I O**

**ATTO SECONDO**

**Stessa scena del 1° atto.**

**SCENA PRIMA**

**Chiantedda, Grazia e poi Fasola.**

**CHIANTEDDA** – E’ inutile! Le stimatissime, onorabilissime e distintissime signorine Miccichè sono irrecuperabili!

**GRAZIA** – Pirchè?

**CHIANTEDDA** – Perché sono due emerite cretine!

**GRAZIA** – Ma chi ficiru?

**CHIANTEDDA** – Ci siamo andati in campagna col professore Gentile e il capitano Venturi, ppi faraccilli canusciri, con la scusa che erano due ispettori della Commissione dei danni del terremoto... ‘u sai comu si ficiru attruvari?

**GRAZIA** – In ghingheri?

**CHIANTEDDA** – No, tutti scicati e spittinati comu du’ pizzenti!

**GRAZIA** – E comu mai?

**CHIANTEDDA** – Per impietosirli e aviri un maggiore rimborso spese.

**GRAZIA** – ‘U prufissuri chi ci dissi?

**CHIANTEDDA** – Chiddu, mischinu, si misi a ridiri e basta.

**GRAZIA** – E ‘u capitanu?

**CHIANTEDDA** – Ad iddi nenti.

**GRAZIA** – E a tia?

**CHIANTEDDA** – Cretino, cretino, cretino e non aggiungo altro. E si rimangiau ‘a parola.

**GRAZIA** – Allora, s’a rimangiau ‘a parola?

**CHIANTEDDA** – No! Prima mi dissi cretino, tri voti, e non aggiungo altro, e, invece...

**GRAZIA** – E, invece?

**CHIANTEDDA** – Ha aggiunto: imbecille! Ma non l’haju a ‘ncuntrari pirchè, appena ‘u vidu...

**GRAZIA** – Ma chi si’ pazzu? Ti voi compromettiri? ‘A culpa è ‘a to’! Ti l’haju dittu milli voti: fatti l’affari to’!... Fatti l’affari d’a to’ casa! Nonsignuri, t’ammiscari ‘nta l’affari di l’autri!... ‘U capitanu, di sicuru, crideva di truvari ‘na bella carusa, elegante, distinta, ingioiellata.

**CHIANTEDDA** – Ca quali bella carusa! Ju l’aveva avvisatu.

**GRAZIA** – Ci parsi brutta assai?

**CHIANTEDDA** – Brutta? Così di fari rabbrividiri! ‘Na strascinata cchiù assai di so’ soru Cesira. Appoi com’erunu vistuti... Tutti scicati e ripizzati ccu topi di n’altu culuri ca non si capeva qual’era ‘u culuri d’a stoffa originali! Parevunu dui ca addumannavunu l’elemosina!

**GRAZIA** – Aveva ragioni, allura, ‘u capitano di siddiarisi e di farisi sautari i vermi maligni.

**CHIANTEDDA** – Però, si puteva fari ‘na bella risata comu fici ‘u profissuri invece di sbattirimi ‘nta facci ppi tri voti di secutu: cretino con l’aggiunta di imbecille! *(A questo punto arriva Fasola lamentandosi, vestito a lutto)*

**FASOLA** – Mi dassi ajutu, don Ciccinu, mi dassi ajutu!

**GRAZIA** – C’avemu, don Filippu?

**FASOLA** – Chi haju aviri, signuruzza? *(Grosso sospiro)* ‘A me’ disgrazia!

**CHIANTEDDA** – Chi è ‘stu luttu? Cu’ ci morsi?

**FASOLA** – Nenti sapiti?

**CHIANTEDDA** – No, chi successi?

**FASOLA** – Me’ mughheri...

**CHIANTEDDA** – So’ mughheri?...

**FASOLA** – Morsi!

**CHIANTEDDA** – Quannu?

**FASOLA** - Tri jorna fa!

**GRAZIA** – E comu successi?

**FASOLA** – ‘Na morti subitania!

**GRAZIA** – Era ancora picciotta... Mi dispiaci... Condoglianzi!

**FASOLA** – Grazii... Lassatimi sfugari...*(E si abbatte sulla spalla di Grazia)*

**CHIANTEDDA** – E voli sfugari supra di me’ mughheri?

**FASOLA** – Chi c’è di mali? Abbiati cumpassioni di mia! Ju non sacciu cchiù si sugnu vivu o mortu... non haju cchiù testa ppi nenti... Caminu pirchè haju i pedi, vardu pirchè haju l’occhi, parru pirchè...

**CHIANTEDDA** - ... pirchè havi ‘a vacca...

**FASOLA** – Sissignuri. (*Altro sospiro*)

**CHIANTEDDA** – Morti subitania, ‘a casa d’incoddu mi casca oggi ccu ‘sti sospiri!

**GRAZIA** – Ma comu? Avissi a essiri cuntentu ora ca ‘u Signuri ci fici ‘sta ‘razia... S’u scurdau quannu trùliava lamintannusi ca ci faceva ‘u caffè annacquatu? Ca era giliusa? Ca a’ notti non ‘u faceva dormire pirchè runfava?...

**FASOLA** – Ragiuni havi, signuruzza, ma chi ci pozzu fari? (*Sospira ancora*)

**CHIANTEDDA** – (*Saltando dalla sedia*) Morti subitania! E chi giustu ccà vinni a cascari oggi?

**FASOLA** – Havi ragiuni, ma l’amicu si chianci quannu si perdi! ‘U caffè m’u faceva annacquatu, ma almenu c’era cu’ ci pinsava... ‘A notti arrunfava, ma ormai ci aveva fattu l’abitudini. Ora a’ notti non pozzu chiudere occhiu... mi votu, mi giru, mi rigiru...

**GRAZIA** – E pirchè?

**FASOLA** – Mi manca ‘u runfu!

**CHIANTEDDA** – S’accattassi ‘n porcu e s’u mittissi sutta ‘u lettu! (*Fasola guarda afflitto ora l’uno ora l’altra*) Non taliassi a mia pirchè non ci nesci nenti.

**GRAZIA** – Mancu ju ci pozzu dari ajutu!

**FASOLA** – Chi mali c’è si cercu ‘n pocu di cunfortu?

**CHIANTEDDA** – Ca ora mi nni vaju di notti ad ascutari arredi i porti di tutti i fimmini d’u paisi e, unni sentu ca ci nn’è una ca runfa, ci tuppuliu, ‘a pigghiu e ci ‘a portu ccà! Ascutassi a mia: s’accattassi ‘n porcu! (*Dietro il cancelletto compare Pacchianella*)

## SCENA SECONDA

### Pacchianella e detti, e poi Pippinedda.

**PACCHIANELLA** – C’è permesso?

**CHIANTEDDA** – ‘U solitu sfacinnatu!

**PACCHIANELLA** – Pozzu trasiri?

**CHIANTEDDA** – Si non nni po’ fari a menu!...

**PACCHIANELLA** – (*Entra*) Ossequi alla simpaticissima signora Grazia che è sempre piena di grazie, un bacio le mani al signor Chiantella e un buon giorno al signor Fasola! Oggi, caru don Ciccinu, mio malgrado, sugnu troppu ‘nfacinnatu.

**CHIANTEDDA** – Chista mi pari troppu ‘rossa. Tu ‘nfacinnatu? E veni ccà di capu matina?

**PACCHIANELLA** – Eh, caru don Ciccinu, unni maggiuri c’è, minuri cessa!

**CHIANTEDDA** – Chi voi diri?

**PACCHIANELLA** – Col permesso della signora Grazia e di Fasola, ci avissi a dari ‘na prijera.

**FASOLA** – Faciti in libertà, tantu ju mi nni stava jennu.

**GRAZIA** – Non si nni jssi, don Filippu, si nni vinissi intra ccu mia ca ci preparu ‘na bella tazza di caffè, basta, però, ca non mi cunta làstimi.

**PACCHIANELLA** – Ma pirchè, chi successi?

**FASOLA** – *(Mima a gesti la sua disgrazia, poi via con Grazia)*

**CHIANTEDDA** – E, allura, Pacchianella, si po’ sapiri chi voi di mia? *(Pacchianella sospira)* A postu semu: oggi jurnata di sospiri è! *(Pacchianella sospira ancora)* N’altra vota? Di ‘stu passu ni scura e n’agghiorna!

**PACCHIANELLA** – Caru don Ciccinu, si tratta di cosi di ‘na certa ‘mpurtanza... di ‘na certa responsabilità... *(Sospira ancora)* Caro signor Chiantella, mi creda: ju sugnu siccu ‘nte robbi... trasecolato, allibito, stordito... sugnu, comu diri?

**CHIANTEDDA** – ‘Mbriacu? E ‘u bellu ca mi stai facennu ‘mbriacari macari a mia!

**PACCHIANELLA** – Dunque, caru don Ciccinu, ‘sta matina mi stava preparannu ppi jrammini a caccia, quannu all’intrasatta vinni... mi ‘nzerta cui?

**CHIANTELLA** – E chi nni scacciu!

**PACCHIANELLA** – Un fulmine! Un ciclone! Una tempesta! Gridando: a me questa partaccia? Lui non sa ancora chi sono io! Mascalzone! Farabutto! Burattino!... E poi, ancora: Cretino, cretino, cretino! Tri voti di seguito.

**CHIANTEDDA** – Tri voti? Allura ‘u scacciu cu’ è: ‘u capitanu!

**PACCHIANELLA** – Dici: o ampie scuse o riparazione con le armi!

**CHIANTEDDA** – E tu chi ci rispunnisti?

**PACCHIANELLA** – Ju? E chi ci puteva rispunniri? Chiddu parrava di vossia.

**CHIANTEDDA** – Ah, ti dava del vossia?

**PACCHIANELLA** – Del vossia a mia? No, no... parrava di vossia... di lei, vah!

**CHIANTEDDA** – Di mia?

**PACCHIANELLA** – Sissignuri, di Ciccinu Chiantedda. Cu’ è Ciccinu Chiantedda? Non è vossia?

**CHIANTELLA** – E chi aveva di diri di mia ‘stu farabuttu, mascalzone e puddicinedda?

**PACCHIANELLA** – Don Ciccinu, per cortesia ...

**CHIANTEDDA** – *(Allarmato)* Chi c’è? Ccà è?

**PACCHIANELLA** – Non c’è, non si preoccupassi.

**CHIANTEDDA** – Ciccinu Chiantella non s’ha preoccupatu mai di nuddu! Farabutto! Capitanu fattu di notti! Chistu aveva a essiri qualchi tintu capurali...

**PACCHIANELLA** – Don Ciccinu, non esageramu... Chiuttostu, cunsidiratu che l’offeso è vossia pirchè “cretinu” ci ‘u dissi in faccia, L’onore delle armi spetta a vossia.

**CHIANTEDDA** – Armi? Quali armi?

**PACCHIANELLA** – Don Ciccinu, ancora non l’ha caputu? Il capitano Venturi l’ha sfidato a duello!

**CHIANTEDDA** – A cui?

**PACCHIANELLA** – A vossia!

**CHIANTEDDA** – A mia?

**PACCHIANELLA** – Sissignore. E ju sugnu unu dei padrini.

**CHIANTEDDA** – Ah!... Perciò ‘stu puddicinedda sfidau a mia? E va beni!

**PACCHIANELLA** – Oh, bravu, mi piacìu! Chisti sunu risposti ca si dununu!

**CHIANTEDDA** – *(Con atteggiamento pomposo)* Pacchianella, ci dici a ‘stu signuri ca... non accettu!

**PACCHIANELLA** – Vossia sta schirzannu?

**CHIANTEDDA** – Mai stato più serio!

**PACCHIANELLA** – E la cavalleria?

**CHIANTEDDA** – Ju ‘nta Finanza era!

**PACCHIANELLA** – Ma si rende conto di chiddu ca voli fari? Si non accetta, ci va di mezzo il suo onore! Sarà disonorato!

**CHIANTEDDA** – Pacienza!

**PACCHIANELLA** – Signuri mei, non c’è cchiù munnu né anuri! Haju a vidiri un ex brigaderi d’a Finanza ca si pigghia timbulati in faccia e pidati in culo di ‘n miserabili capitanu!

**CHIANTEDDA** – Giovanotto, calma! Tanto per tuo informamento, fino ad oggi, nuddu s’è permesso d’insultare un valoroso brigadiere di Finanza! Colui che era chiamato “il terrore dei contrabbandieri!”

**PACCHIANELLA** – Allura, si batti?

**CHIANTEDDA** – Sissignore, mi batto!

**PACCHIANELLA** – Benissimo! ‘U duellu comu ‘u preferisci, cc’a sciabula o cc’a pistola?

**CHIANTEDDA** – Dicisti ca la scelta delle armi spetta a mia?

**PACCHIANELLA** – Sissignuri.

**CHIANTEDDA** – E, allura, ju cc’a pistola e iddu cc’a sciabula.

**PACCHIANELLA** – Non po’ essiri. Le armi devono essere uguali: sciabola con sciabola e pistola con pistola.

**CHIANTEDDA** – Ah, sì? E, allura, facemu cc’a sciabula. Ju, quann’era allievo vice brigadiere, maniava ‘a sciabula ca faceva atterrire.

**PACCHIANELLA** – Benissimo! ‘U capitanu trovau ‘u pani pp’i so’ denti, la medicina per la sua malattia!

**CHIANTEDDA** – Ah, malatu è? Si è malatu, rimannamu ‘a sfida!

**PACCHIANELLA** – Chi capìu? Non vuleva diri chistu. Vuleva diri ca ‘u capitanu ha trovato un degno avversario pirchè mancu iddu scherza. E’ uno spadaccino di vaglia!

**CHIANTEDDA** – Daveru?

**PACCHIANELLA** – Ci l’aggiuru!

**CHIANTEDDA** – Non fa nenti... Voli diri ca ad iddu ci damu ‘na sciabula cchiù curta.

**PACCHIANELLA** – Non dicissi fissarii. Stassi attentu chiuttostu. Vossia ha sapiri ca l’altu jornu vinni in casa mia. Vossia ‘u sapi ca ‘nto giardinu haju ‘ddu pedi di nespula propriu davanti ‘a finestra. ‘U capitanu, allura, dici: “Peccato, quest’albero nasconde la visuale. Perché non lo fa tagliare?”. “Sto aspettando il giardiniere”, dico io. “Non occorre”, fa lui, “ci penso io”. Tira fuori la sciabola... tre fendenti! Al primo fendente, zzà! Tutta la cima! Al secondo fendente, zzà! E’ rimasto il solo tronco! Al terzo fendente, zzà! Barba e capelli!

**CHIANTEDDA** – Aspetta ‘n mumentu, jemucci chianu, non curremu... Ju sugnu ‘n pocu fora exerciziu e non vurrissi fari mala fiura.

**PACCHIANELLA** – Facemu, allura, alla pistola. S’a senti cc’a pistola? Sapi sparari, no?

**CHIANTEDDA** – Devi sapere, caru Pacchianella, ca quann’era in continenti, ai confini cc’a Svizzera, ‘na vota ccu ‘n collega ficimu ‘a scummissa a cu’ ‘ngagghiava ‘n acidduzzu in volo. Prima sparau iddu, ma ‘aceddu cuntinuau a vulari, sparai ju, giustu giustu si trovava a passari supra di nuatri n’aquila, ‘a ‘ncagghiai ‘nto beccu e, poviru armali, non potti mangiari cchiù!

**PACCHIANELLA** – Beni, semu a postu. Don Ciccinu, vossia è fortunato, nascìu cc’a cammisa! Ha trovato un avversario degno di vossia. Macari ‘u capitanu spara in maniera deliziosa... con una precisione ammirevole. E’ un artista della pistola. L’altu jornu vinni ‘nto me’ giardinu...

**CHIANTEDDA** – Chi c’era n’altu pedi di nespula?

**PACCHIANELLA** – No, c’era ‘n piricocu. Iddu i visti e mi fa: “Belli quei piricochi!”. Allora ju: “Prego, se ne ha voglia, s’i nni mangiassi quantu ni voli. Ci vo’ pigghiu ‘a scala e i cugghiemu”. “Non occorre”, m’arrispuñiu. Tira fora ‘a pistola, si metti sutta l’lbero cc’a vucca aperta e, ppam!... ppam!... Ahu, cosa di non cridiri! Ad ogni colpu, ci cascava ‘n piricocu intra ‘a vucca!

**CHIANTEDDA** – Senti, Pacchianella, finu a quannu si tratta di nespuli e piricoca va beni, ma ccà si tratta di cristiani, e ju haju ‘na responsabilità supra i spaddi... haju ‘na muggheri, haju ‘na casa, ‘na cammarera... Nenti, ci haju ripinsatu: ‘a pistola è troppu piriculosa e ju mi scantu ca ci pozzu fari mali o’ capitanu!

**PACCHIANELLA** – Signor Chiantella, ma chi fa, sta schirzannu? ‘U voli capiri ca ccà si tratta di un duello all’ultimo sangue? O vossia o iddu! La scelta delle armi tocca a vossia, perciò si dicidissi che io, come padrino, devo riferire. E ccu’ chistu, ‘u salutu e mi nni vaju. Vossia ci pensa e quannu ha deciso, m’u fa sapiri. Bacio le mani! (*Via*)

**GRAZIA** – (*Rientrando in scena insieme a Fasola*) Si nni jvu ‘ddu simpaticunazzu?

**CHIANTEDDA** – (*Abbattuto*) Si nni jvu.

**GRAZIA** – Chi vuleva?

**CHIANTEDDA** – Nenti, i soliti chiacchiri.

**FASOLA** – Ci cridi, don Ciccinu, ‘a so’ signura mi uffrìu ‘na tazza di cafè ca mi l’haju pigghiatu a stentu, non mi calava.

**CHIANTEDDA** – Pirchì, non era bonu?

**FASOLA** – Ottimu comu sempri, ma mi pareva di fari un offesa a’ bon’armuzza. Chi fimmina d’oru ca era... non nni nasciunu cchiù i stissi!

**CHIANTEDDA** – Si rumpìu ‘a furma. Pirchì, allora, si vineva a lamintari ccà?

**GRAZIA** – Non l’affliggiri cchiù a don Filippu!

**FASOLA** – (*Sempre piagnucolando*) E comu fazzu ora senza ‘a me’ bedda Paola! Mi nni vaju, vah... vi salutu. (*Ed esce invocando la moglie*) Paola!... Paola!... Unni si’, Paola?...

**CHIANTEDDA** – (*Facendogli il verso*) ‘Nte Calabrii! E chi tutti ccà venunu a cascari!

**GRAZIA** – E’ adduluratu, mischinu, e voli cunfortu! Vah, ju mi nni trasu intra. (*Via*)

**CHIANTEDDA** – (*Passeggia nervoso*) Sono stato un fesso! Ju ‘a soddisfazioni d’accittari ‘sta sfida non ci l’aveva a dari!... ‘A sciabula!... Quannu mai ju haju maniatu ‘na sciabula! Ci vulissi ‘n pocu d’eserciziu... Ci vulissi, però, ‘na pirsuna ca m’allena. (*Chiama*) Pippina!... Pippinedda!...

**PIPPINEDDA** – A mia chiamau, voscenza?

**CHIANTEDDA** – No, a me’ soru!

**PIPPINEDDA** – E, allora, ju mi nni trasu intra. (*Fa per andare*)

**CHIANTEDDA** – (*Fermandola*) Veni ccà. Unni vai?

**PIPPINEDDA** – Prima dici ca non mi chiamau, poi dici veni ccà!

**CHIANTEDDA** – A tia chiamai, scema! Cu’ si chiama Pippina ccà intra?

**PIPPINEDDA** – Voscenza, cumanna.

**CHIANTEDDA** – Veni ccà, mettiti ddocu... d’accussì... ferma, non ti moviri... /*Alza il bastone a mo’ di sciabola*)

**PIPPINEDDA** – Vih, Bedda Matri! E chi voli fari, voscenza?

**CHIANTEDDA** – Ferma, ti dissi, non t’annacari ca non ti fazzu nenti... E’ ‘n colpu segretu!

**PIPPINEDDA** – Vih, Maria santissima, e chi è pazzu?... Ju mi scantu! (*Cerca di scappare*)

**CHIANTEDDA** – Ferma unni si’, babba, ca nenti ti fazzu. E’ ‘na prova... (*Pippinedda resta ferma*) Fermo là, vile marrano! Trema per questo colpo, rifardo, e non t’annacari ‘a cuda sennò ti squarto come un galluzzo. Difenditi! Zzà!... Zza!... Zza!... E’ arrivata l’ora tua pronobisi!... Acchiappa questa e quest’altra ancora! (*E tocca con la punta del bastone la pancia di Pippinedda*)

**PIPPINEDDA** – (*Strillando*) Ahi, Ahi!... Sugnu morta... m’ammazzau!... Ci ‘u dicu a’ patruna!

**CHIANTEDDA** – Ma chi si’ pazza? Si non t’haju fattu nenti?

**PIPPINEDDA** – Mi fici zzà, zzà, ‘nt’a panza... Ora moru!

**CHIANTEDDA** – Non mori, non ti scantari! Te’ ccà, pigghiti ‘sta menza lira, ca non ti fici nenti!

**PIPPINEDDA** – No, voscenza, mi struppiau.

**CHIANTEDDA** – Teni ‘st’altra menza lira, basta ca ti stai muta!

**PIPPINEDDA** – (*Smette di lamentarsi di botto*) Voli continuare, voscenza? ‘U facemu n’altra vota?

**CHIANTEDDA** – Si non ti nni vai, t’u dugnu ppi daveru ‘n colpu di vastuni ca t’acciuncu! (*Pippinedda via*) Ahu, appena visti i soldi, annurvau! Sulu a ‘ddu bestia d’u capitanu Venturi ci fici ‘mprissioni. Non è ca taliau d’arrieri a ‘ddi cosi ladii e s’accurgenza ca c’erunu cchiù assai di centu miliuni! Si scantò! Ma t’u fazzu passari ju ‘u scantu... Te’ ccà, vili rifardu e maccagnuni! Trema per questo colpo! (*E col bastone fa finta di duellare*)

### SCENA TERZA

**Jana e detto, poi Grazia, poi il prof. Gentile e il cap. Venturi, e poi le sorelle Miccichè.**

**JANA** – C’è pmissu?

**CHIANTEDDA** – (*Spaventandosi*) Cu’ è?

**JANA** – Amici!

**CHIANTEDDA** – E d’accussì si trasi?

**JANA** – Ma si ancora non haju trasutu!

**CHIANTEDDA** – Chi vuliti? V’avvertu ca oggi non è jurnata. Megghiu ca vi nni turnati d’unni vinistiru.

**JANA** – Mi mannaru i signurini Miccichè...

**CHIANTEDDA** – Chi volunu ancora di mia dopu ‘a mala cumparsa ca mi ficiru fari?

**JANA** – Ci volunu parrari d’urgenza.

**CHIANTEDDA** – Non ricevo!... Non ci parru cc’u signurini strascinati che sono state la causa della mia disfatta personale!

**JANA** – Allora, chi ci haju a diri?

**CHIANTEDDA** – Ci diciti ca non vaju a nudda banna. Cu’ beni mi voli, in casa mi veni!

**JANA** – Sissignuri, ci ‘u vaju a diri, ma stassi sicuru ca venunu iddi. Salutamu|

**CHIANTEDDA** - ... e cacciamu! (*Jana via*)

**GRAZIA** – (*Arrivando come una furia*) Unni si’, assassinu? Unni si’? Scialaratu, divintasti ‘a favula d’u paisi! E ju sugnu l’ultima a sapiri i cosi? Ju non cuntutu? Non sugnu nuddu, veru? Sugnu menza morta, sugnu !

**CHIANTEDDA** – Ma chi ti cuntaru? Chi è ca successi?

**GRAZIA** – E m’u dumanni? Pazzu, pazzu di catina! ‘A sfida!... ‘U duellu!...

**CHIANTEDDA** – ‘Sa chi mi pareva ca era! Un piccolo duello con uno scapestrato di capitano d’i muschi! Non ti preoccupari ca non ci fazzu nenti... una piccola lezione e ‘u mannu a’ casa cc’a cuda ammenzu l’anchi!

**GRAZIA** – Una piccola lezione, veru? Ma ‘u sai chi diciunu i genti? Ca ‘u capitano ha fattu decini di duelli e l’avversari l’ha mannatu tutti o’ campusantu! O Madunnuzza bedda, non mi dati ‘sta mala nutizia!... Pirchè propriu me’ maritu ca è ‘n galantomu! No, Ciccineddu miu, no! Non ti vogghiu vidiri mortu ammenzu a’ casa!... Madunnuzza bedda. ‘u sonnu di l’altra notti si sta avvirannu: cruci, cannili addumati!...

**CHIANTEDDA** – E requiem eterna... Calmati, Graziella, ca ancora non è ditta l’ultima parola!

**GRAZIA** – Mannicci a diri ca non si’ dispostu... ca in casa nostra non semu abituati a fari duelli... ci dici ca to’ muggheri non voli... Anzi, ci vaju ju!

**CHIANTEDDA** – Non po’ essiri.

**GRAZIA** – E pirchè no?

**CHIANTEDDA** – Pirchè ni va di l'onuri miu.

**GRAZIA** – Veni ccà... trasi intra ca m'a spudugghiu ju.

**CHIANTEDDA** – Ma chi mi vo' fari sdisanurari?!

**GRAZIA** – Non ti preoccupari ca non ti sdisanuri. A 'sta speci di puddicinedda cc'u giummu, vistutu di cristianu, ci 'a fazzu vidiri ju! (*E lo trascina in casa*)

**GENTILE** – (*Da fuori il cancelletto*) Signor Chiantella?... C'è nessuno in casa?

**PIPPINEDDA** – (*Affacciandosi*) Cu' è?

**GENTILE** – E' in casa il signor Chiantella?

**PIPPINEDDA** – E' in casa, ma mi pari ca non c'è.

**GENTILE** – Non ho capito. C'è o non c'è?

**PIPPINEDDA** – Ci chiamu 'a signura. (*Rientra e chiama Grazia, la quale non profferisce parola*)

**GENTILE** – (*Entrando insieme al capitano Venturi*) Signora amabilissima...

**VENTURI** – Signora...

**GENTILE** – E il signor Chiantella?

**GRAZIA** – Non c'è! Né per lei né per nessun altro! Capito? E dimenticate che qui ci abita don Ciccino Chiantella! Non ci abita più! E' partito per sempre!

**GENTILE** – Non capisco, signora. E' forse offeso con noi?

**VENTURI** – Ma che cosa è successo?

**GRAZIA** – E m'u dumanna propriu lei? Lei ca, ppi passa tempu, manna cartelli di sfida a chistu e a chiddu? Si havi tantu desideriu di fari duelli, si circassi a cu' non havi tempu di perdiri. Me' maritu non si batti né ccu lei né ccu altri! Si propriu si voli battiri, si battissi ccu mia!

**VENTURI** – Veramente, signora, non ho capito quello che ha detto. Cos'è questa storia del duello? Chi si vuole battere?

**GRAZIA** – Non facissi l'indianu! Non è stato lei che ha mandato a Pacchianella come padrino?

**VENTURI** – (*Cadendo dalle nuvole*) Io?!... Io avrei mandato Pacchianella come padrino?

**GENTILE** – Scusi, signora, ma cu' i 'ncucchiau 'sti cosi? Sarà stato sicuramente uno scherzo di 'ddu gran figghiu di... bona matri!

**GRAZIA** – Intanto è venuto qui a nome del capitano.

**VENTURI** – E suo marito ci ha creduto? (*E ride*)

**CHIANTELLA** – (*Dall’nterno*) Lassimi!... Lassimi, ti dicu!... Fammi pasari! (*Entra*)

**GRAZIA** – (*Gli si para davanti impedendogli il passo*) Di ccà non si passa!

**CHIANTELLA** – (*Scostandola, si para davanti al capitano*) Chi cumanni m’aveva a dari, lei?

**GENTILE** – (*Intervenendo*) Carissimo don Ciccino, ccà ci ha essiri un equivoco.

**CHIANTELLA** – Lei mi ha fatto sapere che vuole soddisfazione. Chi soddisfazioni ci haju a dari?

**VENTURI** – (*Sinceramente sorpreso*) Ma io non mi sono mai sognato una cosa del genere...

**CHIANTELLA** – E i padrini? E la scelta delle armi?

**VENTURI** – Padrini, armi? Io sto cadendo da una nuvola. Egregio signor Chiantella, se sono qui, è solo perché ho riconosciuto di doverle delle scuse per le ingiurie che mi sono sfuggite in casa delle signorine Miccichè. Io sono una persona civile...

**CHIANTEDDA** – Ma, allura?

**VENTURI** – Le giuro che io non ho mandato nessuno.

**GENTILE** – Ma è chiaro! Chiarissimo! E’ stato uno scherzo inventato da Pacchianella! E’ stata una burla!

**CHIANTEDDA** – Una burla? A me? E già, ora ca ci pensu, non puteva essiri autru ca una burla... ‘U nespulu... ‘u piricocu... Ed ora, chi vuliti ancora da me?

**GENTILE** – Nient’altro che essere amici come prima.

**VENTURI** – Anche per me. Io tengo molto alla sua amicizia e, spero, altrettanto da parte sua. Inoltre, per cambiare argomento, le dirò che aveva ragione. Ho incontrato poco fa le signorime Miccichè, che andavano in chiesa, e l’impressione è stata completamente diversa. Devo dire che la più giovane, in particolare, l’ho trovata piuttosto simpatica.

**GENTILE** – In poche parole, sia ju ca ‘u capitanu ni vulissimu accasari. Io non ho tante pretese... il capitano ha intenzione di congedarsi... ha messo giudizio e si voli accasari macari iddu.

**VENTURI** – Proprio così, come ha detto il professore. Basta con il giuoco e le facili avventure... Ora ho bisogno di serenità e di...

**CHIANTELLA** – ...e di benessere economico.

**VENTURI** – Soprattutto!

**CHIANTELLA** – E va bene, chistu sarà il mio finale! (*Chiama*) Pippinedda!... Pippinedda!...

**PIPPINEDDA** – (*Affacciandosi*) A mia chiamau?

**CHIANTEDDA** – No, a me’ soru!... Ma, si chiamai Pippinedda, cu’ c’è ccà intra ca si chiama Pippinedda?

**PIPPINEDDA** – E chi nni sacciu ju? A mia m’u dumanna?

**CHIANTEDDA** – Nenti, non c’è spiranza di miglioria... Chista s’aggrava di jornu in jornu. Pigghimi ‘u cappeddu e ‘u vastuni.

**PIPPINEDDA** – Ci nn’è ancora ‘n saccu chinu.

**CHIANTEDDA** – Di chi?

**PIPPINEDDA** – Di carvuni.

**CHIANTEDDA** – Bedda Matri, ccu’ idda sfogu!

**GRAZIA** – Ca lassila stari, mischina! T’u pigghiu ju ‘u cappeddu e ‘u vastuni. *(Va e torna con cappello e bastone)*

**CHIANTELLA** – Vado a definire la mia missiome!... Missione d’amore! E s’incontru a ‘ddu gran vastasi di Pacchianella, ci dugnu l’aimè! Missione di amore e guerra!

**VENTURI** – Lasci perdere, signor Chiantella... nell’amicizia bisogna sapere accettare anche gli scherzi!

**CHIANTELLA** – E sia, mi piego al suo buonsenso. *(Fa per uscire, ma s’incontra al cancelletto con le sorelle Miccichè, vestite elegantemente)*

**CESIRA E CECILIA** – E’ permesso?

**CHIANTELLA** – Oh, che sorpresa! Quale onore ricevere in casa mia le sorelle Miccichè! Ma come sono stracangiate!... Si accomodassero... *(A Gentile)* Ah, chi nni dici lei? Mi pari ca ci semu. *(A Venturi)* Signor capitano, e chi erunu appattati?

**VENTURI** – Che cosa? Patate?

**CHIANTELLA** – Sì, cucuzzi! Signor capitano, pigghiau ‘u vizio di Pippinedda? *(Poi, prendendo le due sorelle per mano)* Con il vostro permnesso, consentitemi... *(A Cesira)* Per il prof. Gentile! *(A Cecilia)* E per lei, il capitano Venturi! *(Alla moglie)* E dopu chistu, basta cchiù... è l’ultimu matrimoniu ca cumminu. Chiudo bottega! Parto... anzi partemu!

**GRAZIA** – E unni jemu?

**CHIANTEDDA** – In America. M’affitto ‘na casa e ci mettu ‘na bella insegna: “In questa casa trovasi di passaggio il più grande ruffiano siciliano!... E, cu’ s’ha vistu, s’ha vistu!”

## **S I P A R I O**

**Zafferana Etnea, 30 luglio 2006.**

**Giambattista Spampinato**  
**Via Orto Limoni n°60 – 95125 – CATANIA**  
**Tel. 095.436657 – Cell. 338.6374574.**



